

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 100/2021 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 100/2021

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款a項，以及經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do n.º 2 do artigo 71.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

一、以臨時定期委任方式委任消防局傅文佳消防總長（編號402971）在颱風委員會秘書處執行職務，為期一年。

1. É nomeado, em comissão eventual de serviço, Fu Man Kai, chefe principal do Corpo de Bombeiros, n.º 402 971, para desempenhar funções no Secretariado do Comité dos Tufões, pelo prazo de um ano.

二、每月報酬相等於其在消防局的原職位報酬，且不影響第8/2012號法律《保安部隊及保安部門的附帶報酬》第三條及第三-A條的適用。

2. A remuneração mensal é a correspondente à do cargo de origem no Corpo de Bombeiros, sem prejuízo do disposto nos artigos 3.º e 3.º-A da Lei n.º 8/2012 (Remunerações acessórias das forças e serviços de segurança).

三、有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利、退休金及撫卹金、消防局福利會會員費作出扣除的僱主實體的負擔由澳門保安部隊事務局承擔。

3. Cabe à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, e quotização para a Obra Social do Corpo de Bombeiros, na parte respeitante à entidade patronal.

四、確認擔任該職務屬公共利益。

4. É reconhecido o interesse público das funções a desempenhar.

五、本批示自二零二一年七月十七日起產生效力。

5. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 17 de Julho de 2021.

二零二一年七月二日

2 de Julho de 2021.

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

#### 第 101/2021 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 101/2021

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第6/2017號行政法規修改的第12/2011號行政法規《交通諮詢委員會》第三條第四款（十一）項及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea II) do n.º 4 e do n.º 5 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2011 (Conselho Consultivo do Trânsito), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2017, o Chefe do Executivo manda:

一、續任下列人士為交通諮詢委員會委員，任期兩年：

1. É renovada a nomeação, como vogais do Conselho Consultivo do Trânsito, pelo período de dois anos, das seguintes individualidades:

（一）Sio Chi Veng；（二）凌世威；（三）程福源；（四）古慶祥；（五）黃萬濱；（六）劉國興；（七）梁小彬；（八）馬志豪；（九）葉榮發；（十）黎偉國；（十一）鄭穎堯；（十二）李啟見；（十三）梁美玲；（十四）劉玉威。

1) Sio Chi Veng; 2) Leng Sai Vai; 3) Cheng Fok Un; 4) Ku Heng Cheong; 5) Wong Man Pan; 6) Lao Kuok Heng; 7) Leong Sio Pan; 8) Ma Chi Hou; 9) Yip Wing Fat Frederick; 10) Lai Vai Kok Wilcox; 11) Cheng Wingyiu Daniel; 12) Li Qijian; 13) Leung Mei Leng; 14) Lao Pedro.

二、委任下列人士為交通諮詢委員會委員，任期兩年：

(一) 林智超；(二) 葉偉強；(三) 張淑玲；(四) 黃宇棋；  
(五) 許浩智；(六) 鄭北贊；(七) 李仲森。

三、委任林智超委員為交通諮詢委員會副主席，任期兩年。

四、本批示自二零二一年八月十一日起產生效力。

二零二一年七月五日

行政長官 賀一誠

### 第 102/2021 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令及第26/2017號行政法規修改的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第三十條第一款，以及第164/2018號行政長官批示第一款的規定，作出本批示。

一、續任下列實體代表為澳門貿易投資促進局投資委員會（下稱“委員會”）常務委員：

- (一) 市政署代表吳秀虹；
- (二) 經濟及科技發展局代表陳子慧；
- (三) 財政局代表容光亮；
- (四) 勞工事務局代表黃志雄；
- (五) 旅遊局代表文綺華；
- (六) 土地工務運輸局代表黎永亮。

二、續任下列實體代表為委員會非常務委員：

- (一) 澳門金融管理局代表陳守信；
- (二) 衛生局代表陳永華；
- (三) 消防局代表梁毓森；
- (四) 環境保護局代表葉擴林；
- (五) 澳門生產力暨科技轉移中心代表孫家雄。

2. São designados vogais do Conselho Consultivo do Trânsito, pelo período de dois anos:

1) Lam Chi Chiu; 2) Ip Wai Keong; 3) Cheong Sok Leng; 4) Wong U Kei; 5) Hui Ho Chi; 6) Cheang Pak Chan; 7) Lei Chong Sam.

3. É designado o vogal Lam Chi Chiu como vice-presidente do Conselho Consultivo do Trânsito, pelo período de dois anos.

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 11 de Agosto de 2021.

5 de Julho de 2021.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 102/2021

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 29.º e do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, com novas redacções dadas pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, e pelo Regulamento Administrativo n.º 26/2017 e, em conjugação com o n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2018, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovado o mandato dos seguintes representantes de entidades, como membros permanentes da Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, doravante designada por Comissão:

- 1) Ung Sau Hong, em representação do Instituto para os Assuntos Municipais;
- 2) Chan Tze Wai, em representação da Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico;
- 3) Iong Kong Leong, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças;
- 4) Wong Chi Hong, em representação da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;
- 5) Maria Helena de Senna Fernandes, em representação da Direcção dos Serviços de Turismo;
- 6) Lai Weng Leong, em representação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. É renovado o mandato dos seguintes representantes de entidades, como membros não permanentes da Comissão:

- 1) Chan Sau San, em representação da Autoridade Monetária de Macau;
- 2) Chan Weng Wa, em representação dos Serviços de Saúde;
- 3) Leong Iok Sam, em representação do Corpo de Bombeiros;
- 4) Ip Kuong Lam, em representação da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;
- 5) Shuen Ka Hung, em representação do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau.

三、以上兩款所指委員會委員的任期為一年。

四、本批示自二零二一年七月十五日起產生效力。

二零二一年七月五日

行政長官 賀一誠

3. O mandato dos membros da Comissão referidos nos números anteriores tem a duração de um ano.

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 15 de Julho de 2021.

5 de Julho de 2021.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

### 第 18/2021 號行政長官公告

就世界旅遊組織於二零零七年十一月二十九日在卡塔赫納舉行的第十七屆全體大會上通過的《〈世界旅遊組織章程〉第三十八條(修正案)》(下稱“《修正案》”),中華人民共和國於二零二零年十二月二十四日透過照會向聯合國世界旅遊組織秘書長交存了核准書,並聲明《修正案》適用於中華人民共和國澳門特別行政區;

按照《世界旅遊組織章程》第三十三條第三款的規定,《修正案》於二零二一年一月二十五日在國際法律秩序上生效,包括對澳門特別行政區生效;

基於此,行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條(一)項和第六條第一款的規定,命令公佈《修正案》的英文正式文本及相應的中文和葡文譯本。

《世界旅遊組織章程》已透過第5/2016號行政長官公告公佈於二零一六年一月二十九日第四期《澳門特別行政區公報》第二組第三副刊。

二零二一年七月五日發佈。

行政長官 賀一誠

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 18/2021

Considerando que a República Popular da China, por Nota datada de 24 de Dezembro de 2020, efectuou junto do Secretário-Geral da Organização Mundial de Turismo das Nações Unidas o depósito do seu instrumento de ratificação à Emenda ao artigo 38.º dos Estatutos da Organização Mundial do Turismo (doravante designada por «Emenda»), adoptada na sua 17.ª Sessão da Assembleia Geral, realizada em Cartagena das Índias, em 29 de Novembro de 2007, declarando que a Emenda se aplica à Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

Considerando igualmente que, nos termos do n.º 3 do artigo 33.º dos Estatutos da Organização Mundial do Turismo, a Emenda entrou em vigor na ordem jurídica internacional, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau, em 25 de Janeiro de 2021;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a referida Emenda, no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhada da tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Os Estatutos da Organização Mundial do Turismo encontram-se publicados no 3.º Suplemento do *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, II Série, n.º 4, de 29 de Janeiro de 2016, através do Aviso do Chefe do Executivo n.º 5/2016.

Promulgado em 5 de Julho de 2021.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

### Amendment to Article 38 of the Statutes of the World Tourism Organization

Article 38 Text of the amendment adopted by the General Assembly at its seventeenth session [resolution 521(XVII)] in Cartagena de Indias, November 2007: The official languages of the Organization shall be Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

### 聯合國世界旅遊組織章程第三十八條修正案

2007年11月在卡塔赫納舉行的第17屆全體大會上通過關於第三十八條款的修正案〔第521(XVII)號決議〕:本組織的官方語言為阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文。

### Emenda ao artigo 38.º dos Estatutos da Organização Mundial do Turismo

Na 17.ª Assembleia Geral que teve lugar em Cartagena das Índias, em Novembro de 2007, foi aprovada a Emenda ao artigo 38.º [Resolução 521 (XVII)]: As línguas oficiais da Organização são o árabe, o chinês, o inglês, o francês, o russo e o espanhol.

**批 示 摘 錄**

透過行政長官二零二一年七月五日的批示：

批准修改聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，與龍宇工業有限公司，現稱為金龍工業有限公司於二零零三年十一月六日在史道加私人公證員第190冊第88頁及後續數頁中簽署的位於路環聯生填海區，鄰近石排灣馬路，定名為G1地段以轉租賃轉移批給權利公證書的第三條第一款。上述地段透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示批予聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部分修改。

透過行政長官於二零二一年七月六日作出的批示：

梁潔芝——根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條，以及第148/2001號行政長官批示第一款（一）項及第二款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任澳門特別行政區駐北京辦事處主任，自二零二一年九月二十六日起為期一年。

二零二一年七月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 許麗芳

**行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室**

**第 5/2021 號 行 政 法 務 司 司 長 批 示**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的

**Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 5 de Julho de 2021:

É aprovada a alteração do n.º 1 da cláusula terceira da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos de Concessão, exarada no dia 6 de Novembro de 2003 e lavrada a fls. 88 e seguintes do livro n.º 190, no Cartório do Notário Privado Dr. Carlos Duque Simões, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Long U — Indústrias, Limitada, ora denominada Golden Dragon — Indústrias, Limitada, referente ao Lote G1, situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, concedido por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002, parcialmente alterado pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2003, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2005.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 6 de Julho de 2021:

Leong Kit Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e da alínea I) do n.º 1 e n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2001, por possuir experiência e competência profissionais adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 26 de Setembro de 2021.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Julho de 2021. —  
A Chefe do Gabinete, *Hoi Lai Fong*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇA**

**Despacho do Secretário para a Administração  
e Justiça n.º 5/2021**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organi-

組織、職權與運作》第七條及第180/2019號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授予印務局局長梁葆瑩作出下列行為的權限：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (四) 簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；
- (五) 批准行政任用合同的續期；
- (六) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；
- (七) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由而提交的累積年假申請作出決定；
- (八) 簽署計算及結算印務局人員服務時間的證明文件；
- (九) 批准採用輪值工作；
- (十) 批准印務局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (十一) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金；
- (十二) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；
- (十三) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；
- (十四) 批准處於無薪假、合同中止或其他狀況的工作人員請求回任或返回公共部門的申請；
- (十五) 批准為人員投保；
- (十六) 批准不再使用及報銷無需或無用的物品及其他動產；

zação, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 180/2019, o Secretário para a Administração e Justiça manda:

1. São subdelegadas na administradora da Imprensa Oficial, Leong Pou Ieng, as competências para praticar os seguintes actos:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em nomeações definitivas;
- 4) Outorgar em todos os contratos administrativos de provimento e contratos individuais de trabalho;
- 5) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento;
- 6) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e de contratos individuais de trabalho;
- 7) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias por motivos pessoais;
- 8) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Imprensa Oficial;
- 9) Autorizar a adopção do trabalho por turnos;
- 10) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da Imprensa Oficial e dos seus familiares à Junta de Saúde, que funciona no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 11) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto na Lei n.º 8/2006 (Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;
- 12) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias por três dias;
- 13) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 14) Autorizar os pedidos de reingresso ou regresso ao serviço público dos trabalhadores em situação de licença sem vencimento, de suspensão do contrato ou de outras causas;
- 15) Autorizar os seguros de pessoal;
- 16) Autorizar a inutilização e abate de materiais e outros bens móveis desnecessários ou inaproveitáveis;

(十七) 接受及退還作為保證金的存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存的款項；

(十八) 認可取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要行政上訴。

三、透過經行政法務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、獲轉授權人自二零二一年六月三十日起在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙前款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零二一年七月二日

行政法務司司長 張永春

### 批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長二零二一年六月三十日批示：

林智龍——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，其擔任行政法務司司長辦公室主任的定期委任，自二零二一年七月十五日起續期一年。

吳子健——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，其擔任行政法務司司長辦公室顧問的定期委任，自二零二一年七月十五日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零二一年七月八日作出的批示：

高炳坤——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任行政公職局局長的定期委任，自二零二一年九月一日起續期一年。

二零二一年七月八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 林智龍

17) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de aquisição de bens e serviços;

18) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso administrativo necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, homologado pelo Secretário para a Administração e Justiça, a subdelegada pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 30 de Junho de 2021.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

2 de Julho de 2021.

O Secretário para a Administração e Justiça, *Cheong Weng Chon*.

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2021:

Lam Chi Long — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, para o exercício do cargo de chefe do Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça, nos termos dos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 18.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2021.

Ng Chi Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, para o exercício do cargo de assessor do Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça, nos termos dos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 18.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2021.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2021:

Kou Peng Kuan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Setembro de 2021, por possuir experiência e capacidade profissionais adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça, aos 8 de Julho de 2021. — O Chefe do Gabinete, *Lam Chi Long*.

## 保安司司長辦公室

## 第 85/2021 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第四條第二款，第8/2020號行政命令，以及第2/2012號法律《公共地方錄像監視法律制度》第八條、第十一條第一款、第四款及第六款的規定，且經聽取個人資料保護辦公室具約束力的意見後，作出本批示。

一、經考慮治安警察局提出的申請及依據後，批准經第52/2019號保安司司長批示許可使用於出入境事務大樓、澳門警務廳新口岸警司處、海島警務廳路環警司處及路環警司處澳門大學分站的（21台）錄像監視系統攝影機續期使用。

二、治安警察局為負責管理有關錄像監視系統的實體。

三、使用許可期間為兩年，自前一許可期間屆滿日起計算，可續期，為此須核實作出許可的依據是否仍然維持。

四、本批示於公佈翌日生效。

二零二一年七月五日

保安司司長 黃少澤

## 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零二一年六月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條，並維持先前有關委任的依據，朱婉儀擔任金融情報辦公室主任的定期委任，自二零二一年八月八日起，續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條，並維持先前有關委任的依據，馮婉琪擔任金融情報辦公室副主任的定期委任，自二零二一年八月八日起，續期一年。

二零二一年七月六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 85/2021

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), da Ordem Executiva n.º 8/2020 e do artigo 8.º, dos n.ºs 1, 4 e 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012 (Regime jurídico da videovigilância em espaços públicos), e ouvido o parecer vinculativo do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, o Secretário para a Segurança manda:

1. Considerando os pedidos e respectivos fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), autorizo a renovação da utilização de 21 câmaras de videovigilância instaladas no Edifício de Serviços de Migração, no Comissariado da ZAPE do Departamento Policial de Macau, no Comissariado de Coloane e Posto Universidade de Macau do Comissariado de Coloane do Departamento Policial das Ilhas, cuja autorização foi conferida pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 52/2019.

2. O CPSP é a entidade responsável pela gestão do referido sistema de videovigilância.

3. O prazo da autorização é de dois anos, contando-se o prazo desde o termo da anterior autorização, podendo este ser renovável mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

5 de Julho de 2021.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Junho de 2021:

Chu Un I — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 8 de Agosto de 2021, em virtude de se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Fong Iun Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenadora-adjunta do Gabinete de Informação Financeira, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 8 de Agosto de 2021, em virtude de se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 6 de Julho de 2021. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

**社會文化司司長辦公室****第 42/2021 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第2/2021號行政法規重新公佈的第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及經第21/2021號行政命令修改的第183/2019號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長宋永華，以便作出下列行為：

(一) 代表澳門特別行政區作為簽署人，與“徐耀麒”簽訂為澳門大學中華醫藥研究院供應及安裝醫藥創新轉化之研究設備——採購項目清單(一)的合同；

(二) 執行上項所指的合同，但關於單方解除合同及協定解除合同除外。

二零二一年七月二日

社會文化司司長 歐陽瑜

**第 43/2021 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第2/2021號行政法規重新公佈的第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及經第21/2021號行政命令修改的第183/2019號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長宋永華，以便作出下列行為：

(一) 代表澳門特別行政區作為簽署人，與“昊天有限公司”簽訂為澳門大學中華醫藥研究院供應及安裝醫藥創新轉化之研究設備——採購項目清單(二)的合同；

**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA****Despacho da Secretária para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 42/2021**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2021, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 183/2019, alterada pela Ordem Executiva n.º 21/2021, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Song Yonghua, todos os poderes necessários para praticar os seguintes actos:

(1) Representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com «Choi Io Kei», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos de investigação destinados à inovação e transferência médicas para o Instituto de Ciências Médicas Chinesas da Universidade de Macau — Lista de aquisição I;

(2) Executar o contrato referido na alínea anterior, salvo no que respeita à rescisão e à resolução convencional do contrato.

2 de Julho de 2021.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Ieong U.*

**Despacho da Secretária para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 43/2021**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2021, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 183/2019, alterada pela Ordem Executiva n.º 21/2021, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Song Yonghua, todos os poderes necessários para praticar os seguintes actos:

(1) Representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Vast Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos de investigação destinados à inovação e transferência médicas para o Instituto de Ciências Médicas Chinesas da Universidade de Macau — Lista de aquisição II;



(二) 執行上項所指的合同，但關於單方解除合同及協定解除合同除外。

二零二一年七月二日

社會文化司司長 歐陽瑜

二零二一年七月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 何鈺珊

(2) Executar o contrato referido na alínea anterior, salvo no que respeita à rescisão e à resolução convencional do contrato.

2 de Julho de 2021.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Ieong U.*

Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Julho de 2021. — A Chefe do Gabinete, *Ho Ioc San.*

## 廉 政 公 署

### 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零二一年五月五日批示如下：

李顯欣——應其本人的請求，其在本公署擔任第一職階二等技術輔導員的不具期限的行政任用合同，自二零二一年七月一日起予以終止。

摘錄自廉政專員於二零二一年六月二十九日批示如下：

張達民——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款的規定，自二零二一年九月十二日起，以定期委任方式續任為第三職階顧問高級技術員，為期一年。

何裕文及辛孟曦——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第七條之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階顧問高級技術員，自二零二一年六月二十六日起生效。

摘錄自廉政專員於二零二一年七月七日批示如下：

Maria da Graça Mendes de Morais Rodrigues de Carvalho——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、第三款及第四款，第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第二條第三款及第五條，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第七條之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Maio de 2021:

Lei Hin Ian — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como adjunta-técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Comissariado, a partir de 1 de Julho de 2021.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 29 de Junho de 2021:

Cheong Tat Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2012, e 30.<sup>o</sup>, n.º 1, e 32.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 12 de Setembro de 2021.

Ho U Man e San Mang Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progredindo para técnicos superiores assessores, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2012, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2017, e 4.<sup>o</sup> e 7.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 26 de Junho de 2021.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 7 de Julho de 2021:

Maria da Graça Mendes de Morais Rodrigues de Carvalho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2012, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), 2, 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2017, 2.<sup>o</sup>, n.º 3, e 5.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.<sup>o</sup> e

同第三條款，將其職位調整為第一職階顧問高級技術員，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二一年七月八日於廉政公署

辦公室主任 陳彥照

7.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Comissariado contra a Corrupção, aos 8 de Julho de 2021. – O Chefe do Gabinete, *Chan In Chio*.

## 審計署

### 批示摘錄

摘錄自審計局局長於二零二一年五月二十四日的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，陳寶欣及黎美婷在本署擔任第一職階二等高級技術員職務的行政任用合同，自二零二一年七月二十日起續期一年。

摘錄自審計長於二零二一年六月二十三日的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款（一）項及第三款的規定，本署第二職階二等高級技術員何婉筠的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零二一年六月七日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第二款（一）項及第三款的規定，本署第二職階二等高級技術員何嘉敏的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零二一年六月八日起生效。

二零二一年七月八日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços de Auditoria, de 24 de Maio de 2021:

Chan Pou Ian e Lai Mei Teng – renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Julho de 2021.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 23 de Junho de 2021:

Ho Un Kuan – alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Comissariado, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Junho de 2021.

Ho Ka Man – alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Comissariado, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Junho de 2021.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 8 de Julho de 2021. – A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

立法會  
ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

聲明書  
Declaração

摘要  
Extracto

二零二一年財政年度第二次預算修改  
2.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：  
Nos termos dos artigos 52.º e 53.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

組織 Orgão	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
71800100	1-01-4	31-01-01-01-00	立法會 Assembleia Legislativa	280,000.00	850,000.00
	1-01-4	31-01-01-02-00	編制人員 Pessoal dos quadros		230,000.00
	1-01-4	31-01-01-03-00	行政任用合同人員 Pessoal do contrato administrativo de provimento		
	1-01-4	31-01-01-04-00	個人勞動合同人員 Pessoal do contrato individual de trabalho	100,000.00	
	1-01-4	31-01-04-00-00	聖誕及假期津貼 Subsídios de natal e de férias	80,000.00	
	1-01-4	31-01-05-99-00	其他—各項酬勞 Outras - gratificações diversas	540,000.00	
	1-01-4	31-02-01-04-00	超時工作 Horas extraordinárias	235,000.00	
	1-01-4	31-02-01-07-00	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	50,000.00	
	1-01-4	31-02-99-00-00	其他—其他報酬、津貼、補助及獎賞 Outros - Outras remunerações, subsídios, abonos e prémios		
	5-03-0	31-03-02-00-00	退休基金會—公積金制度（僱主方） Fundo de Pensões - Regime de Previdência (parte patronal)		205,000.00
	1-01-4	32-02-01-01-00	設施及設備 Instalações e equipamentos	300,000.00	250,000.00
	1-01-4	32-02-02-00-00	電費 Energia Eléctrica	40,000.00	
	1-01-4	32-02-06-00-00	通訊、郵政及運遞 Comunicações, serviço postal e correio expresso	50,000.00	
	1-01-4	32-02-08-01-00	不動產 Bens imóveis	40,000.00	
	1-01-4	32-02-20-02-00	動產及不動產 Bens móveis e imóveis		180,000.00
	1-01-4	32-02-99-00-00	其他—公務的取得 Outros - Aquisição de serviços		10,000.00
	1-01-4	41-02-01-00-00	運輸及交通工具 Transportes e meios de transportes	10,000.00	
	1-01-4	41-02-09-00-00	傢具 Mobílias		
			總額 Total	1,725,000.00	1,725,000.00

核准依據：  
Referente à autorização: 16/06/2021之立法會執行委員會批示  
Despacho da Mesa da Assembleia Legislativa, de 16/06/2021

二零二一年七月五日於立法會輔助部門——秘書長 楊瑞茹

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 5 de Julho de 2021. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

**檢察長辦公室****批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零二一年七月五日的批示：

鄭桂垣碩士——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第五-A條及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任支援廳廳長之定期委任獲准續期兩年，由二零二一年九月一日起生效。

二零二一年七月八日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

**個人資料保護辦公室****批示摘錄**

摘錄自主任於二零二一年六月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註方式修改毛綺雯在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，自二零二一年六月二十五日起生效。

二零二一年七月七日於個人資料保護辦公室

主任 楊崇蔚

**法務局****批示摘錄**

按簽署人於二零二一年六月一日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，勞綺霞在本局擔任第一職階顧問高級技術員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點625，自二零二一年五月二十八日起生效。

按簽署人於二零二一年六月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a項的規定，應屬確定委任之登記及公證機關第七職階公證員羅靖儀的要求，由二零二一年七月一日起，免除在該機關的職務。

**GABINETE DO PROCURADOR****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 5 de Julho de 2021:

Mestre Cheang Kuai Wun — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Apoio deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º-A e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à última nomeação, a partir de 1 de Setembro de 2021.

Gabinete do Procurador, aos 8 de Julho de 2021. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

**GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS****Extracto de despacho**

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 29 de Junho de 2021:

Mou I Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 25 de Junho de 2021.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 7 de Julho de 2021. — O Coordenador do Gabinete, *Yang Chongwei*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 1 de Junho de 2021:

Lou I Ha, técnica superior assessora, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Maio de 2021.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2021:

Lo Cheng I, notária, 7.º escalão, de nomeação definitiva, dos serviços dos registos e do notariado — exonerada, a seu pedido, do seu lugar nos mesmos Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2021.

按行政法務司司長於二零二一年六月四日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，馮銘恩在本局擔任法規草擬一處處長的定期委任，自二零二一年七月二十九日起續期壹年。

按簽署人於二零二一年六月八日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款的規定，本局第四職階勤雜人員梁美玲的行政任用合同第三條款修改為同一職級第五職階，薪俸點150，自二零二一年六月六日起生效。

按行政法務司司長於二零二一年六月十日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，黃嬌真在本局擔任條約處處長的定期委任，自二零二一年八月十日起續期壹年。

按簽署人於二零二一年六月二十九日作出之批示：

根據現行第14/2009號法律第二十七條第四款、第十四條第二款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局第二職階一等翻譯員婁煦的行政任用合同第三條款修改為第一職階首席翻譯員，薪俸點540，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局公眾接待範疇第二職階首席技術輔導員梁敏英的行政任用合同第三條款修改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第二款、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局公眾接待範疇第三職階特級技術輔導員盧麗宜的行政任用合同第三條款修改為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點450，自本批示摘錄公佈日起生效。

## 聲 明

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第十五條（三）項之規定，本局第八職階輕型車輛司機盧偉生的行政任用合同，自二零二一年六月三十日起失效。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 4 de Junho de 2021:

Fong Meng Ian — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no cargo de chefe da 1.<sup>a</sup> Divisão de Produção Legislativa destes Serviços, nos termos do artigo 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Julho de 2021.

Por despacho do signatário, de 8 de Junho de 2021:

Leong Mei Leng, auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual para a mesma categoria, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 150, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 6 de Junho de 2021.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 10 de Junho de 2021:

Wong Kio Chan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no cargo de chefe da Divisão de Tratados destes Serviços, nos termos do artigo 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 10 de Agosto de 2021.

Por despachos do signatário, de 29 de Junho de 2021:

Lou Xu, intérprete-tradutora de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato administrativo de provimento para intérprete-tradutora principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 4, e 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2 e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Leong Man Ieng, adjunta-técnica principal, 2.<sup>o</sup> escalão, área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato administrativo de provimento para adjunta-técnica especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 2, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2 e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Lo Lai Yee, adjunta-técnica especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato administrativo de provimento para adjunta-técnica especialista principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 450, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 1), e 2, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2 e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que o contrato administrativo de provimento de Lou Vai Sang, motorista de ligeiros, 8.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, caducou a partir de 30 de Junho de 2021, nos termos do artigo 15.<sup>o</sup>, alínea 3), da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos).

登記及公證機關第一職階二等助理員陳綺琪，屬確定委任人員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零二一年七月一日起終止在上述機關的職務。

特此聲明

二零二一年七月六日於法務局

局長 劉德學

— Para os devidos efeitos se declara que Chan I Kei, segunda-ajudante, 1.º escalão, de nomeação definitiva, dos serviços dos registos e do notariado, cessou as suas funções nos referidos serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2021.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

## 身份證明局

### 批示摘錄

按本局副局長於二零二一年六月二十二日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(一)項、第三款、第四款及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改Ana Felisberta Teixeira在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第四職階首席特級行政技術助理員，薪俸點385點，自二零二一年六月十六日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改譚綺華在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點，自二零二一年六月十八日起生效。

二零二一年七月八日於身份證明局

局長 黃寶瑩

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 22 de Junho de 2021:

Ana Felisberta Teixeira — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para a categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 4.º escalão, índice 385, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea I), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Junho de 2021.

Tam I Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para a categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Junho de 2021.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Julho de 2021. — A Directora dos Serviços, *Wong Pou Ieng*.

## 市政署

### 批示摘錄

按市政管理委員會主席於二零二一年六月九日作出之批示，並於同月十一日提交市政管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

綜合服務及質量監察廳：

伍耀德——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，自二零二一年七月四日起生效。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS MUNICIPAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais deste Instituto, de 9 de Junho de 2021 e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterados os escalões, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015:

No DSIFQ:

Ng Io Tak, motorista de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 4 de Julho de 2021.

**財務管理廳：**

譚連珍——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零二一年七月六日起生效。

按本署市政管理委員會副主席於二零二一年六月九日作出之批示，並於同月十一日提交市政管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條的規定，以行政任用合同任用的環境衛生及執照廳第八職階勤雜人員潘新永，獲准調整為第九職階，薪俸220點，自二零二一年七月一日起生效。

按市政管理委員會副主席於二零二一年六月十日作出之批示，並於同月十一日提交市政管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

**食品安全廳：**

鄭富——第九職階勤雜人員，薪俸220點，自二零二一年七月二十七日起生效。

**園林綠化廳：**

陳競謙——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零二一年七月一日起生效；

蘇耀雙及黎錦添——第九職階勤雜人員，薪俸220點，分別自二零二一年七月四日及七月十六日起生效。

**市政建設廳：**

陳頌平——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，自二零二一年六月二十九日起生效。

**道路渠務廳：**

戴漢平——第二職階首席顧問高級技術員，薪俸685點，自二零二一年七月一日起生效。

二零二一年六月二十九日於市政署

市政管理委員會委員 杜淑儀

**No DGF:**

Tam Lin Chan, operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 6 de Julho de 2021.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais deste Instituto, de 9 de Junho de 2021 e presente na sessão realizada em 11 do mesmo mês:

Pun San Veng, auxiliar, 8.º escalão, do DHAL, provido em regime de contrato administrativo de provimento — alterado para o 9.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2021.

Por despachos dos vice-presidentes do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais deste Instituto, de 10 de Junho de 2021 e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterados os escalões, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015:

**No DSA:**

Cheang Fu, auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 27 de Julho de 2021.

**No DZVJ:**

Chan Keng Him, operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Julho de 2021;

Saw Yark Sone e Lai Kam Tim, auxiliares, 9.º escalão, índice 220, a partir de 4 e 16 de Julho de 2021, respectivamente.

**No DEM:**

Chan Chong Peng, motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 29 de Junho de 2021.

**No DVPS:**

Tai Hon Peng, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, a partir de 1 de Julho de 2021.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 29 de Junho de 2021. — A Administradora do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *To Sok I.*

**退休基金會****批示摘錄****退休/撫卹金的訂定**

按照行政法務司司長於二零二一年七月二日作出的批示：

(一) 市政署第一職階首席特級行政技術助理員陳金帶，退休及撫卹制度會員編號189472，因符合現行《澳門公共行政工作

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de despachos****Fixação de pensões**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 2 de Julho de 2021:

1. Chan Kam Tai, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de subscritor 189472 do Regime de

人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十八年工作年數作計算，由二零二一年六月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表，並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)市政署第三職階首席特級技術員黃偉洪，退休及撫卹制度會員編號196002，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十七年工作年數作計算，由二零二一年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的255點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表，並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零二一年七月六日作出的批示：

(一)地球物理暨氣象局第三職階首席顧問高級技術員林克勁，退休及撫卹制度會員編號134309，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的535點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表，並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)司法警察局第一職階顧問高級技術員鄭燕媚，退休及撫卹制度會員編號98841，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第

Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Junho de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 155 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 18 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Wai Hong, técnico especialista principal, 3.º escalão, do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de subscritor 196002 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 255 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 17 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 6 de Julho de 2021:

1. Lam Hak Keng, técnico superior assessor principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de subscritor 134309 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 535 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuong In Mei, técnica superior assessora, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 98841 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 440 da tabela em



二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的440點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 市政署已故首席特級行政技術助理員張若秀之母李顯珍，退休及撫卹制度會員編號171395，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零二零年四月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的90點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表，並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 前港務局退休船長辛志強之遺孀陳少珍，退休及撫卹制度會員編號22756，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零二一年五月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的85點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表，並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 經濟及科技發展局第四職階首席特級技術輔導員馬甄羚，退休及撫卹制度會員編號37010，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零二一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的495點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表，並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Hin Chan, mãe de Cheong Ieok Sao, que foi assistente técnica administrativa especialista principal, do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de subscritor 171395 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Abril de 2020, uma pensão mensal a que corresponde o índice 90 correspondente a 50% da pensão da falecida, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade da mesma, nos termos da tabela referida no artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

1. Chan Sio Chan, viúva de San Chi Keong, que foi patrão de embarcação, aposentado da então Capitania dos Portos, com o número de subscritor 22756 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Maio de 2021, uma pensão mensal a que corresponde o índice 85 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela referida no artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

1. Herminia Ana de Madeira Comandante, adjunta-técnica especialista principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico, com o número de subscritor 37010 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 1 de Julho de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 495 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

## 權益歸屬比率的訂定

## Fixação das taxas de reversão

按照行政法務司司長於二零二一年六月二十九日作出的批示：

法務局重型車輛司機關健濠，供款人編號6008958，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

體育局技術工人鍾浩元，供款人編號6015474，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十一年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零二一年七月一日作出的批示：

行政公職局技術輔導員王淑仙，供款人編號3019690，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局護理助理員劉佩琪，供款人編號6210498，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二一年六月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

按照行政法務司司長於二零二一年七月二日作出的批示：

衛生局重型車輛司機葉路華，供款人編號6004529，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二一年六月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 29 de Junho de 2021:

Kuan Kin Hou, motorista de pesados da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6008958, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chong Hou Un, operário qualificado do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6015474, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 31 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 1 de Julho de 2021:

Wong Sok Sin Susan, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 3019690, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lao Pui Kei, auxiliar de enfermagem dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6210498, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 2 de Julho de 2021:

Ip Lou Va, motorista de pesados dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004529, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das

積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

市政署重型車輛司機麥秉賢，供款人編號6030805，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

市政署勤雜人員黃容勝，供款人編號6036994，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

交通事務局技術工人劉柏元，供款人編號6039306，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十二。

衛生局一級護士余志威，供款人編號6193224，根據第8/2006號法律第十三條第一款（五）項之規定，自二零二一年三月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於十五年，根據同一法律第十四條第三款之規定，訂定其無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二一年七月六日作出的批示：

澳門旅遊學院技術工人徐君瑞，供款人編號6037478，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下

Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 38 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, da Lei n.º 8/2006, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Mak Peng In, motorista de pesados do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6030805, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 36 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Wong Iong Seng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6036994, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lao Pak Un, operário qualificado da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6039306, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

U Chi Wai, enfermeiro de grau I dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6193224, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Março de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — determinado não ter direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do disposto no artigo 14.º, n.º 3, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 6 de Julho de 2021:

Choi Kuan Soi, operário qualificado do Instituto de Formação Turística de Macau, com o número de contribuinte 6037478, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da

之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

社會工作局技術員李志立，供款人編號6038644，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二一年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

旅遊局澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心協調員Paula Isabel Désirat Machado，供款人編號6244449，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二一年六月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零二一年七月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 沙蓮達

## 印務局

### 批示摘錄

按照行政法務司司長於二零二一年六月二十八日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，法務局人員編制內第二職階首席特級行政技術助理員何潔玲，派駐到本局擔任職務，自二零二一年六月三十日起生效，為期一年。

按照行政法務司司長於二零二一年六月二十九日的批示：

盧偉生，原屬法務局不具期限行政任用合同第八職階輕型車輛司機——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第

Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lei Chi Lap, técnico do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6038644, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, da Lei n.º 8/2006, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Paula Isabel Désirat Machado, coordenadora do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6244449, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 8 de Julho de 2021. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M.C. Xavier*.

## IMPrensa OFICIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 28 de Junho de 2021:

Ho Kit Leng, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça — exerce funções nesta Imprensa, em regime de destacamento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Junho de 2021.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 29 de Junho de 2021:

Lou Vai Sang, motorista de ligeiros, 8.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça — mudado

九條的規定，以相同職級及職階調職至本局工作，自二零二一年六月三十日起生效。

按照本人於二零二一年七月二日的批示：

本局第一職階二等高級技術員邵文錦，屬長期行政任用合同人員——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項，並配合第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455點，自二零二一年七月一日起生效。

第二職階特級技術輔導員Elisa Lei Gaspar及饒嘉詠，屬本局不具期限行政任用合同人員——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項，並配合第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點430點，自二零二一年七月二日起生效。

本局第二職階勤雜人員黃錫強，屬行政任用合同人員——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第六條第一款的規定，有關合同獲續期一年，自二零二一年九月四日起生效。

二零二一年七月六日於印務局

局長 梁葆瑩

para desempenhar funções nesta Imprensa, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 30 de Junho de 2021.

Por despachos da signatária, de 2 de Julho de 2021:

Shao Wenjin, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, desta Imprensa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Julho de 2021.

Elisa Lei Gaspar e Io Ka Weng, adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, desta Imprensa — alterada por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para exercerem as funções de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 2 de Julho de 2021.

Wong Seak Keong, auxiliar, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 4 de Setembro de 2021.

Imprensa Oficial, aos 6 de Julho de 2021. — A Administradora, *Leong Pou Ieng*.

## 財 政 局

澳門特別行政區  
與  
CSI集團有限公司  
簽署之公證合同摘錄

氹仔客運碼頭商用空間管理及經營批給公證附加合同

茲證明：現透過2021年6月30日財政局公證處第380A簿冊第112頁至115頁繕立之公證合同，是對2017年6月14日在同一公證處第209A號簿冊第5頁至24頁背頁繕立之《氹仔客運碼頭商用空間管理及經營批給公證合同》作出附加。最後一次的修訂合同繕立於2020年6月18日同一公證處第334A號簿冊第66頁至70頁，內容如下：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do Contrato celebrado entre  
a Região Administrativa Especial de Macau  
e  
Grupo CSI, Limitada

*Adicional ao Contrato da Concessão de Gestão  
e Exploração das Áreas Comerciais do Terminal  
Marítimo de Passageiros da Taipa*

Certifico que por contrato de 30 de Junho de 2021, lavrado a folhas 112 a 115 do Livro 380A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi aditado o «Contrato da Concessão de Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa», do contrato de 14 de Junho de 2017, lavrado a folhas 5 a 24 verso do Livro 209A, revisto ultimamente por contrato de 18 de Junho de 2020, lavrado de folhas 66 a 70 do Livro 334A, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

## “第一條

批給期由2021年7月1日起延長至2022年6月30日。

## 第二條

雙方於2017年6月14日訂立的、並於2020年6月18日作出修訂的「氹仔客運碼頭商用空間管理及經營批給公證合同」第六條、第十四條、第二十五條及第三十二條修改如下：

## “第六條（用水用電之開支）

一、[.....]

（一）[.....]

（二）[.....]

二、[.....]

三、[.....]

四、為確保乙方履行分擔用水用電費用的義務，乙方須向監察實體預繳一個定額費用以作用用水用電費用之扣除，預繳費用的金額為澳門元叁拾萬圓正，乙方須在不遲於2021年7月15日前往監察實體繳付預繳費用，繳付之金額不存在任何利息、補貼之情況。

五、本次批給延續期間內，監察實體每個月按本條第一款至第三款計算出乙方須繳付的用水用電實際費用後，在乙方提交的預繳費用中直接作出扣除，並以書面方式通知乙方，乙方須在接到通知後十五日內前往監察實體補足上款所指之預繳金額。

六、如乙方當期須繳付的用水用電實際費用超出乙方提交的預繳費用而出現不足以用作扣除的情況，則由監察實體以書面方式通知乙方，乙方須在接到通知後在監察實體指定的期間內前往監察實體直接繳付當期用水用電實際費用。

七、本批給期滿、贖回、解除、雙方協議或因公共利益而消滅時，且乙方已履行義務完全繳付所需分擔的用水用電費用起三十日內，乙方應以書面方式向監察實體提出退還已繳交的預繳費用餘額的要求。

## “Artigo 1.º

O prazo da concessão é prorrogado de 1 de Julho de 2021 para 30 de Junho de 2022.

## Artigo 2.º

Os artigos 6.º, 14.º, 25.º e 32.º do «Contrato da Concessão de Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa» celebrado em 14 de Junho de 2017 e revisado em 18 de Junho de 2020 por ambas as partes passam a ter a seguinte redação:

## «Artigo 6.º (Despesas da água e da luz)

1. [.....]

1) [.....]

2) [.....]

2. [.....]

3. [.....]

4. De forma a garantir o cumprimento da obrigação de pagamento das despesas com água e luz, o Segundo Outorgante presta antecipadamente à entidade fiscalizadora uma quantia fixa para que sejam deduzidas as referidas despesas, sendo a quantia pré-paga de 300 000 patacas, deve o Segundo Outorgante deslocar-se à entidade fiscalizadora para prestar antecipadamente esta quantia antes de 15 de Julho de 2021, a quantia paga não vai gerar nenhuns juros nem bonificação.

5. Durante a prorrogação da concessão, a entidade fiscalizadora calcula mensalmente o valor das despesas com água e luz que o Segundo Outorgante precisa de pagar em conformidade os n.ºs 1 a 3 do presente artigo e deduz este valor da quantia paga antecipadamente pelo Segundo Outorgante. O Segundo Outorgante, depois de ter sido notificado, deve deslocar-se à entidade fiscalizadora no prazo de 15 dias a contar da data de recepção de notificação para repor a quantia pré-paga acima referida.

6. No caso de quantia pré-paga não seja suficiente para deduzir o valor das despesas com água e luz que o Segundo Outorgante precise de pagar, o Segundo Outorgante será notificado pela entidade fiscalizadora por escrito, o Segundo Outorgante deve deslocar-se à entidade fiscalizadora no prazo definido depois de ter recebido a notificação, para pagar directamente o respectivo valor das despesas com água e luz.

7. No caso de extinção da presente concessão por termo do prazo de concessão, resgate, rescisão, acordo entre as partes ou interesse público, o Segundo Outorgante deve, no prazo de 30 dias a contar da data de cumprimento cabal da obrigação de pagamento das despesas com água e luz pelo Segundo Outorgante, apresentar à entidade fiscalizadora o pedido de restituição do saldo da quantia pré-paga, por escrito.

八、基於出現第三十八條所指之不可抗力之情況或不可歸責於乙方的事實，應乙方的書面申請，甲方得調整或豁免乙方須支付的用水用電費用。

#### 第十四條（分營協議）

一、[.....]

二、[.....]

三、[.....]

四、[.....]

五、[.....]

六、[.....]

七、[.....]

八、[.....]

九、商用空間續期的過渡方案：

（一）對於在2021年6月30日當日透過合法名義仍為氹仔客運碼頭商用空間使用者之實體，乙方得無需進行招商而直接與此等實體簽訂有效期不多於經延長之批給期限的分營協議；

（二）對於在2021年6月30日當日使用第四十二條第一款（二）項附圖的營運空間之實體，乙方須直接與此等實體簽訂分營協議，且分營期限不得多於經延長之批給期限，但此等實體拒絕按照合同所訂條件簽署分營協議者除外。

#### 第二十五條（最低工資）

一、按照第5/2020號法律《僱員的最低工資》第四條之規定，對直接聘用執行工作的僱員，乙方必須按各人所訂的月薪、週薪、日薪或時薪的報酬方式，支付相應的最低工資，而工資不應低於以下要求：

（一）月薪澳門元陸仟陸佰伍拾陸圓正；

（二）週薪澳門元壹仟伍佰叁拾陸圓正；

（三）日薪澳門元貳佰伍拾陸圓正；

（四）時薪澳門元叁拾貳圓正。

8. No caso de ocorrência de casos de força maior ou factos inimputáveis ao Segundo Outorgante, previstos no artigo 38.º, o Primeiro Outorgante possa actualizar o valor das despesas com água e luz a pagar pelo Segundo Outorgante ou dispensar o pagamento do mesmo, a pedido do Segundo Outorgante por escrito.

#### Artigo 14.º (Acordo de subconcessão)

1. [.....]

2. [.....]

3. [.....]

4. [.....]

5. [.....]

6. [.....]

7. [.....]

8. [.....]

9. Soluções transitórias para a renovação de uso das áreas comerciais:

1) Para entidades que sejam utentes das áreas comerciais do TMPT a título de contrato, no dia 30 de Junho de 2021, o Segundo Outorgante não precisa de realizar promoção de negócios, podendo celebrar directamente acordo de subconcessão com as mesmas entidades por um prazo não superior ao prazo prorrogado da concessão;

2) Para as entidades que sejam utentes do espaço de exploração comercial da planta prevista na alínea 2) do n.º 1 do artigo 42.º, no dia 30 de Junho de 2021, o Segundo Outorgante é obrigado a celebrar directamente acordo de subconcessão com as mesmas entidades, por um prazo não superior ao prazo prorrogado da concessão, excepto para as entidades que se recusem a assinar acordo de subconcessão, de acordo com as condições estabelecidas no contrato.

#### Artigo 25.º (Salário mínimo)

1. Nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 5/2020 (Salário mínimo para os trabalhadores), aos trabalhadores contratados directamente para exercer as funções, o Segundo Outorgante paga remunerações mínimas correspondentes, de acordo com as modalidades de pagamento de remunerações acordadas com cada um, em termos de remuneração mensal, semanal, diária ou horária, não devendo, no entanto, as remunerações ser inferiores ao seguinte:

1) 6 656 patacas por mês;

2) 1 536 patacas por semana;

3) 256 patacas por dia;

4) 32 patacas por hora.

二、[.....]

2. [.....]

三、[.....]

3. [.....]

## 第三十二條 (確定保證金)

## Artigo 32.º (Caução definitiva)

一、[.....]

1. [.....]

二、[.....]

2. [.....]

三、[.....]

3. [.....]

四、[.....]

4. [.....]

五、[.....]

5. [.....]

六、[.....]

6. [.....]

七、[.....]

7. [.....]

八、[.....]

8. [.....]

九、本批給期限屆滿、批給被贖回、雙方協議或因公共利益而消滅本批給，且乙方已履行合同所有義務起三十日內，應以書面方式向監察實體提出解除或退還已繳交確定保證金的要求，但屬本條第十三款規定者除外。

9. No caso de extinção da presente concessão por termo do prazo de concessão, resgate, acordo entre as partes ou interesse público, o Segundo Outorgante deve, no prazo de 30 dias a contar da data de cumprimento cabal de todas as obrigações contratuais pelo Segundo Outorgante, apresentar à entidade fiscalizadora o pedido de libertação ou restituição da caução definitiva prestada, por escrito, salvo a situação prevista no n.º 13 do presente artigo.

十、[.....]

10. [.....]

十一、本次批給延續期間的確定保證金的金額為澳門元貳佰萬圓正。乙方須在簽署本附加合同前，按照本條第四款至第六款之規定以現金存款或銀行擔保之方式提供批給延續期間的確定保證金。

11. O valor da caução definitiva da presente prorrogação da concessão é de 2 000 000 patacas. Antes da assinatura do presente adicional ao contrato, o Segundo Outorgante deve prestar a caução definitiva para a prorrogação da concessão mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária, nos termos dos n.ºs 4 a 6 do presente artigo.

十二、批給延續期間的確定保證金的動用、扣除、重置、解除、退還，以及所涉及的一切稅項與費用按照本條第七款至第十款的規定執行。

12. Durante a prorrogação da concessão, a utilização, dedução, reposição, libertação e restituição da caução definitiva e todas as taxas e despesas relacionadas serão tratadas nos termos dos n.ºs 7 a 10 do presente artigo.

十三、在乙方已提供批給延續期間的確定保證金，並至2021年6月30日為止不存在未履行合同義務的情況，乙方可以書面方式向監察實體提出解除或退還本條第二款所指之確定保證金的要求。”

13. Prestada a caução definitiva para a prorrogação da concessão e não tendo o Segundo Outorgante incorrido em incumprimento das obrigações contratuais até 30 de Junho de 2021, o Segundo Outorgante pode apresentar à entidade fiscalizadora o pedido de libertação ou restituição da caução definitiva prevista no n.º 2 do presente artigo.»

## 第三條

## Artigo 3.º

合同其他條款維持不變。

Os restantes artigos do contrato mantêm-se inalterados.

## 第四條

## Artigo 4.º

本附加合同自2021年7月1日起生效。”

O presente adicional ao contrato produz efeitos a partir de 1 de Julho de 2021.”

二零二一年七月二日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Julho de 2021.  
— A Notária Privativa, *Ho Im Mei*.

專責公證員 何艷媚



澳門特別行政區  
與  
德高（澳門）有限公司  
簽署之公證合同摘錄

提供城市設備的供應、安裝、保養及管理服務批給公證  
合同修改合同

茲證明：現透過2021年7月2日財政局公證處第381A簿冊第9頁至10頁繕立之公證合同，是對2001年6月14日在同一公證處第327號簿冊第8頁至17頁背頁繕立之《提供城市設備的供應、安裝、保養及管理服務批給公證合同》作出修訂，內容如下：

“第一條 修訂

澳門特別行政區及德高（澳門）有限公司同意修訂和修改城市設備的供應、安裝、保養及管理服務的批給合同的第二條及第十八條，該等條文修改如下：

“第二條——期間

1. 延長德高（澳門）有限公司提供城市設備的供應、安裝、保養及管理服務批給合同的期限一年，由2021年6月15日至2022年6月14日止。
2. （維持原內容）。
3. （廢止）。

第十八條——設備的最後移走工作

1. 在合同期限屆滿後的六個月內乙方須維持現有已安裝的設備，並對相關設備以無償方式提供保養及管理服務，而乙方不得將有關設備作經營之用，且須配合甲方之指示，移走一切已安裝的設備，並將曾安裝設備的地方恢復原狀。
2. 倘乙方不在甲方之指定時間內履行上款義務，甲方可代乙方移走設備及要求乙方在指定時間內取回設備，並有權向乙方追討由此而產生的費用。在指定期限屆滿後，甲方有權將設備作廢物處理。”

Extracto do Contrato celebrado entre a Região  
Administrativa Especial de Macau  
e  
JCDECAUX (MACAU), LIMITADA

Revisão do contrato de concessão de serviços de  
fornecimento, instalação, manutenção e gestão de  
mobiliário urbano

Certifico que por contrato de 2 de Julho de 2021, lavrado a folhas 9 a 10 do Livro 381A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi revisto o «contrato de concessão de serviços de fornecimento, instalação, manutenção e gestão de mobiliário urbano», do contrato de 14 de Junho de 2001, lavrado a folhas 8 a 17 verso do Livro 327, da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

“Artigo 1.º Revisão

A Região Administrativa Especial de Macau e a JCDECAUX (MACAU), LIMITADA concordam com a revisão e a alteração dos artigos 2.º e 18.º do contrato de concessão de serviços de fornecimento, instalação, manutenção e gestão de mobiliário urbano, celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a JCDECAUX (MACAU), LIMITADA, os quais passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula 2.ª — Prazo

1. É prorrogado por um ano o prazo do contrato de concessão de serviços de fornecimento, instalação, manutenção e gestão de mobiliário urbano, celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a JCDECAUX (MACAU), LIMITADA, desde 15 de Junho de 2021 até 14 de Junho de 2022.
2. (Mantém-se).
3. (Revogado).

Cláusula 18.ª — Remoção final do equipamento

1. Durante seis meses após o termo do contrato, o segundo outorgante obrigar-se-á a manter instalado o existente equipamento e prestar a título gratuito os serviços de manutenção e gestão do respectivo equipamento, não podendo servir-se deste para exploração nesse período, assim como remover todo o equipamento instalado, de harmonia com a indicação do primeiro outorgante, e repor o estado primitivo dos locais onde aquele estava instalado.
2. Se o segundo outorgante deixar de cumprir a referida obrigação durante o período indicado pelo primeiro outorgante, este poderá substituir-se ao segundo, removendo o equipamento, e exigir-lhe a retoma do mesmo equipamento durante o prazo indicado, assim como, findo o prazo indicado, terá o direito de tratar o equipamento como sendo objecto inútil e de recuperar as despesas resultantes da remoção ou tratamento do respectivo equipamento.»

## 第二條 合同其他條款

維持現修改合同的其他條款。

## 第三條 生效

本合同自2021年6月15日起生效。”

二零二一年七月五日於財政局

專責公證員 何艷媚

## Artigo 2.º Outras cláusulas contratuais

Mantêm-se as outras cláusulas do contrato ora alterado.

## Artigo 3.º Entrada em vigor

O presente contrato entra em vigor a partir de 15 de Junho de 2021.”

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Julho de 2021.  
— A Notária Privativa, *Ho Im Mei*.

## 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零二一年六月二日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，潘勁生因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任研究暨財政策劃廳廳長的定期委任自二零二一年八月十日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，施雅慧因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任所得稅處處長的定期委任自二零二一年八月十八日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，鄧達榮因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資料彙編中心主管（等同組長）的定期委任自二零二一年八月六日起獲續期壹年。

按本簽署人於二零二一年七月六日之批示：

歐炎珊、陳繼光、張翠霞、張雅儀、趙月森及黃麗樺——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

按本簽署人於二零二一年七月七日的批示：

李鳳欣——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Junho de 2021:

Pun Keng Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento Financeiro destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 10 de Agosto de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Fátima Dias da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão dos Impostos sobre o Rendimento destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Tang Tat Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Documentação (equiparado a chefe de sector), destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 6 de Agosto de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despachos do signatário, de 6 de Julho de 2021:

Ao Im San, Chan Kai Kuong, Cheong Choi Ha, Cheong Nga I, Chio Ut Sam e Wong Lai Wa — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com a alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do signatário, de 7 de Julho de 2021:

Lei Fong Ian — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com a alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

聲明書  
Declarações

摘要  
Extrato

財政局——部門預算  
Direcção dos Serviços de Finanças — Orçamento do Serviço

二零二一年財政年度第五次預算修改  
5.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
20200100	1-01-2	31-01-05-02-00	財政局—部門預算 Direcção dos Serviços de Finanças - Orçamento do Serviço		
	1-01-2	31-02-01-03-00	委員會成員 Membros de conselhos 法規草擬及法律筆譯附加報酬 Elaboração de diplomas ou tradução jurídica por escrito	173,000.00	173,000.00
			總額 Total	173,000.00	173,000.00
核准依據: Referente à autorização :					
25/06/2021之經濟財政司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 25/06/2021					

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度  
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60110800	8-05-1	12015036	運輸工務司司長辦公室 Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	14,700.00	14,700.00
	8-05-1	12016030			
總額 Total				14,700.00	14,700.00

核准依據:

Referente à autorização : 21/06/2021之運輸工務司司長批示  
Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 21/06/2021

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃(二零二一)款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60110800	8-05-1	20042018	41-01-04-01-00	運輸工務司司長辦公室 Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas		
	8-05-1	20042025	41-01-04-01-00	路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	708,549.53	708,549.53
總額 Total					708,549.53	708,549.53

核准依據:

18/06/2021之行政長官批示  
Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo de 18/06/2021

Referente à autorização:

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度  
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60120200	8-111-0	17063008	財政局 <b>Direcção dos Serviços de Finanças</b> 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	530,000.00	530,000.00
	8-111-0	17063013			
總額 Total				530,000.00	530,000.00

核准依據:

Referente à autorização :

25/06/2021之經濟財政司司長批示

Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 25/06/2021

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60120200	1-01-3	21006001	41-01-03-00-00		
			財政局 Direcção dos Serviços de Finanças 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 終審法院院長辦公室 Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		434,000.00
60171600	2-05-1	21070001	41-01-03-00-00	434,000.00	
			總額 Total	434,000.00	434,000.00

核准依據：  
Referente à autorização :

29/06/2021之經濟財政司司長批示  
Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 29/06/2021

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度  
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60121000				土地工務運輸局 Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes		
	8-05-1	17071013	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	1,588,149.00	
	1-01-1	20043001	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		857,328.05
	1-01-1	20043005	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		730,820.95
總額 Total					1,588,149.00	1,588,149.00
核准依據: Referente à autorização :						
10/06/2021之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 10/06/2021						



摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	增加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60121900				交通事務局 Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego		
	8-05-1	18073002	41-01-04-01-00	路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação		1,762,100.00
	8-05-1	18073004	41-01-04-01-00	路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação		67,864.00
	8-05-1	18073014	41-01-04-01-00	路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	1,829,964.00	
總額 Total					1,829,964.00	1,829,964.00
核准依據: Referente à autorização : 02/06/2021之運輸工務司司長批示 Despacho do Ex.m.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 02/06/2021						

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度  
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60122000	8-10-2	21011001	環境保護局 Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	912,792.00	912,792.00
	8-10-2	21072001			
總額 Total				912,792.00	912,792.00

核准依據:

Referente à autorização :

21/06/2021之運輸工務司司長批示

Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 21/06/2021

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度  
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃（二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60170100	4-02-0	14028012	衛生局 Serviços de Saúde		
	4-02-0	14028019	其他一動產 Outros - Bens móveis	10,071,057.12	
	4-02-0	18031001	其他一動產 Outros - Bens móveis	10,576,500.00	
	4-02-0	18032006	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	380,260.12	
				21,027,817.24	
總額 Total				21,027,817.24	21,027,817.24

核准依據：  
Referente à autorização :

22/06/2021之社會文化司司長批示  
Despacho da Exm.ª Sr.ª Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura de 22/06/2021

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度  
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60170200	5-02-0	14034013	41-01-03-00-00	社會工作局 Instituto de Acção Social 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	149,137.93	149,137.93
	5-02-0	14034018	41-01-03-00-00			
總額 Total					149,137.93	149,137.93

核准依據:

Referente à autorização :

21/06/2021之社會文化司司長批示

Despacho da Exm.ª Sr.ª Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura de 21/06/2021

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃(二零二一)款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	增加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60170400	6-02-0	19018012	41-01-02-00-00	房屋局 Instituto de Habitação 房屋 Habitações 房屋 Habitações	55,741.87	55,741.87
	6-02-0	19050013	41-01-02-00-00			
總額 Total					55,741.87	55,741.87
核准依據: Referente à autorização :						
07/06/2021之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 07/06/2021						

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60171900				市政署 Instituto para os Assuntos Municipais		
	7-02-0	21027001	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	7,000,000.00	12,000,000.00
	7-02-0	21071001	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	5,000,000.00	
	7-02-0	21071002	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	12,000,000.00	
總額 Total					12,000,000.00	12,000,000.00

核准依據：  
Referente à autorização :

10/06/2021之行政法務司司長批示  
Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Administração e Justiça de 10/06/2021

摘要  
Extrato

土地工務運輸局——部門預算

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — Orçamento do Serviço

二零二一年財政年度第三次預算修改

3.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
21000100	8-01-0	32-01-04-00-00	土地工務運輸局—部門預算 Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes - Orçamento do Serviço 辦事處消耗品 Material de consumo de consumíveis de secretaria		50,000.00
	8-01-0	32-01-08-00-00	宣傳品及獎品 Materiais promocionais e ofertas	50,000.00	
	8-01-0	41-02-10-00-00	資訊及系統設備 Equipamentos informáticos e sistemáticos		500,000.00
	8-01-0	41-03-01-00-00	軟件及版權 Software e direitos	500,000.00	
總額 Total				550,000.00	550,000.00
核准依據: Referente à autorização :					
01/07/2021之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 01/07/2021					

摘要  
Extrato

共用開支——共用預算  
Despesas Comuns — Orçamentos Comuns

預算修改  
Alteração orçamental

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
61200100			共用開支—共用預算 Despesas Comuns - Orçamentos Comuns		
	9-04-0	39-01-00-00-00	備用撥款 Dotação provisional		773,451.04
	1-01-2	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	773,451.04	
			總額 Total	773,451.04	773,451.04
核准依據: Referente à autorização :					
02/07/2021之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 02/07/2021					

二零二一年七月八日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, Iong Kong Leong.



## 旅遊局

## 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零二一年六月二十九日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、第三款和第四款，以及第十七條和第十八條，結合經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，周穎聰獲確定委任為本局人員編制內第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、第三款和第四款，以及第十七條和第十八條，結合經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，樊靜儀獲確定委任為本局人員編制內第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、第三款和第四款，以及第十七條和第十八條，結合經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，鄭藝婷獲確定委任為本局人員編制內第一職階特級技術員，薪俸點為505點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二一年七月二日於旅遊局

局長 文綺華

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零二一年三月三日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十二條第一款，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，在二零二零年八月十二日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的最後成績名單中，排名第三名的合格投考人鄭藝婷，獲定期委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員(公共行政管理範疇)。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 29 de Junho de 2021:

Chao Weng Chong — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com os artigos 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Fan Ching Yee — nomeada, definitivamente, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com os artigos 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Cheang Ngai Teng — nomeada, definitivamente, técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com os artigos 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Julho de 2021. —  
A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Março de 2021:

Cheang Ngai Teng, candidata classificada em 3.º lugar no concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 33/2020, II Série, de 12 de Agosto — nomeada, em comissão de serviço, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de gestão e administração pública, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com os artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente.

摘錄自本人於二零二一年五月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(一)及(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，日期、職級及薪俸點如下：

蘇文靜，自二零二一年五月五日起，改為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650點；

曾健康，自二零二一年五月十日起，改為第二職階首席特級技術輔導員，薪俸點為465點。

摘錄自代局長於二零二一年六月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，日期、職級及薪俸點如下：

周杏瑜、李杏群、羅茵琪及唐嘉駿，自二零二一年六月四日起，改為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315點；

陳瑞雲、葉文照、葉偉成、源森明、龔玉立及林麗韻，自二零二一年六月八日起，改為第三職階特級技術員，薪俸點為545點；

區翠瑩、曾國孟、楊美芳、郭智穎、呂逸超、鮑翠芬及唐浩恩，自二零二一年六月八日起，改為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點。

二零二一年七月七日於勞工事務局

局長 黃志雄

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零二一年六月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款(一)項及第三款之規定，本局第二職階一等行政技術助理員黃梓英之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零二一年五月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零二一年六月二十六日作出的批示：

鄺達，司法警察局以長期行政任用合同任用的法證高級技術員職程之第二職階一等法證高級技術員，在刊登於二零二一年六

Por despachos do signatário, de 17 de Maio de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alíneas 1) e 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015:

Sou Man Cheng, para técnica superior assessora, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 650, a partir de 5 de Maio de 2021;

Chang Kim Hong, para adjunto-técnico especialista principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 465, a partir de 10 de Maio de 2021.

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 10 de Junho de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015:

Chao Hang U, Lei Hang Kuan, Lo Ian Kei e Tong Ka Chun, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 315, a partir de 4 de Junho de 2021;

Chan Soi Wan, Ip Man Chiu, Ip Wai Seng, Iun Sam Meng, Kong Iok Lap e Lam Lai Wan, para técnicos especialistas, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 545, a partir de 8 de Junho de 2021;

Ao Choi Ieng, Chang Kuok Mang, Ieong Mei Fong, Kuok Chi Veng, Loi Iat Chio, Pau Chui Fan e Tong Hou Ian, para adjuntos-técnicos especialistas, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 430, a partir de 8 de Junho de 2021.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho de 2021:

Wong Chi Ieng, assistente técnica administrativa de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, desta Polícia — alterado para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2, alínea 1), e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Maio de 2021.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Junho de 2021:

Feng Da, técnico superior de ciências forenses de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, desta Polícia, único classificado no con-

月十六日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第17/2020號法律第十九條(二)項,經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條第一款,第12/2015號法律第四條,聯同經第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款及第二款之規定,以附註形式修改其長期行政任用合同第三條款,晉級為第一職階首席法證高級技術員,薪俸點為590點,自本批示摘錄公佈日起生效。

李賢超及鄧達斌,司法警察局以長期行政任用合同任用的法證高級技術員職程之第二職階二等法證高級技術員,在刊登於二零二一年六月十六日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第一名及第二名。根據第17/2020號法律第十九條(二)項,經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條第一款,第12/2015號法律第四條,聯同經第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款及第二款之規定,以附註形式修改其長期行政任用合同第三條款,晉級為第一職階一等法證高級技術員,薪俸點為525點,自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二一年七月七日於司法警察局

局長 薛仲明

curso de acesso comum a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 24/2021, II Série, de 16 de Junho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico superior de ciências forenses principal, 1.º escalão, índice 590, nos termos dos artigos 19.º, alínea 2), da Lei n.º 17/2020, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Lei In Chio e Tang Tat Pan, técnicos superiores de ciências forenses de 2.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, desta Polícia, classificados do 1.º a 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 24/2021, II Série, de 16 de Junho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos administrativos de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico superior de ciências forenses de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 525, nos termos dos artigos 19.º, alínea 2), da Lei n.º 17/2020, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Polícia Judiciária, aos 7 de Julho de 2021. — O Director, *Sit Chong Meng*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二一年五月七日之批示:

應許鴻英之申請,其在本局擔任第二職階二等高級技術員的長期行政任用合同自二零二一年七月一日起予以解除。

### 聲明

為有關效力,茲聲明,本局編制內第三職階首席特級行政技術助理員何家智,根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項之規定,自二零二一年六月三十日起因自願退休而脫離公職。

二零二一年七月一日於澳門保安部隊事務局

局長 郭鳳美

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 7 de Maio de 2021:

Hoi Hong Ieng — rescindido, a seu pedido, o CAP de longa duração como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2021.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ho Ka Chi, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, do quadro destes Serviços, foi desligada do serviço para efeitos de aposentação voluntária, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Junho de 2021.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Julho de 2021. — A Directora dos Serviços, *Kok Fong Mei*.

## 金融情報辦公室

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零二一年六月二日所作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho de 2021:

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款、第四條、第五條第一款及第七條，以行政任用合同方式聘用林曉彤在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，試用期為六個月，自二零二一年七月五日起生效。

Lam Hio Tong – contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, 4.º, 5.º, n.º 1, e 7.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 5 de Julho de 2021.

二零二一年七月六日於金融情報辦公室

辦公室主任 朱婉儀

Gabinete de Informação Financeira, aos 6 de Julho de 2021.  
– A Coordenadora do Gabinete, *Chu Un I.*

懲教基金  
FUNDO CORRECCIONAL

聲明書  
Declaração

摘要  
Extrato

二零二一年財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

分類 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	增加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
808001			懲教基金 Fundo Correccional		
	2-05-2	32-01-05-00-00	食品及飲品 Alimentos e bebidas		18,900.00
	2-05-2	32-01-06-00-00	服裝 Vestuário	8,700.00	
	2-05-2	32-01-08-00-00	宣傳品及獎品 Materiais promocionais e ofertas		7,000.00
	2-05-2	32-01-99-00-00	其他—非耐用用品 Outros - Bens não duradouros		30,000.00
	2-05-2	32-02-01-02-00	軟件及資訊網絡 Software e rede informática	47,200.00	
	2-05-2	41-02-08-00-00	工場及餐廳用品 Material fabril e de restaurante	30,000.00	
	2-05-2	41-02-10-00-00	資訊及系統設備 Equipamentos informáticos e sistemáticos		18,000.00
	2-05-2	41-02-12-00-00	書刊 Livros	23,000.00	
	2-05-2	41-02-99-00-00	其他—動產 Outros - Bens móveis	1,200.00	
	2-05-2	41-03-01-00-00	軟件及版權 Software e direitos		36,200.00
			總額 Total	110,100.00	110,100.00

核准依據：  
Referente à autorização :  
02/07/2021之保安司司長批示  
Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Segurança, de 02/07/2021

二零二一年七月八日於懲教基金行政管理委員會——主席 程況明

Conselho Administrativo do Fundo Correccional, aos 8 de Julho de 2021. — O Presidente, Cheng Fong Meng.

**教育及青年發展局****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長二零二一年五月四日批示：

余愷珊——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第五條第一款的規定，以不具期限的行政任用合同制度聘用為本局第一職階二等高級技術員（社會工作範疇），薪俸點為430，試用期六個月，自二零二一年七月一日起生效。

二零二一年七月六日於教育及青年發展局

局長 老柏生

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E DE DESENVOLVIMENTO DA JUVENTUDE****Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Maio de 2021:

U Hoi San — contratada em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, (área de serviço social), índice 430, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Julho de 2021.

Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, aos 6 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, *Lou Pak Sang*.

**文化局****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零二一年六月二十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款（一）項及第三款的规定，與本局下列工作人員訂立長期行政任用合同，自下指日期起生效：

自二零二一年五月二十六日起生效：

許鳳蓮及胡緬珍——第二職階勤雜人員。

自二零二一年五月三十日起生效：

林錦漢——第二職階二等技術員。

自二零二一年六月二日起生效：

黃榮新——第二職階二等高級技術員；

徐汶宜及黃嘉寧——第二職階二等技術員；

楊曉雲——第二職階勤雜人員。

摘錄自簽署人於二零二一年六月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改林繼垣及陳月媚在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，分別晉階至第三職階顧問高級技術員

**INSTITUTO CULTURAL****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Instituto — celebrados os contratos administrativos de provimento de longa duração, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a seguir indicadas:

A partir de 26 de Maio de 2021:

Hoi Fong Lin e Wu Min Chan, como auxiliares, 2.º escalão.

A partir de 30 de Maio de 2021:

Lam Kam Hon, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão.

A partir de 2 de Junho de 2021:

Wong Weng San, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão;

Choi Man I e Wong Ka Neng, como técnicas de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão;

Ieong Hio Wan, como auxiliar, 2.º escalão.

Por despachos da signatária, de 29 de Junho de 2021:

Lam Kai Wun e Chan Ut Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento progredindo para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, e assistente técnica administrativa

及第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為650及330，自二零二一年七月十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零二一年六月三十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款及第二款、以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第三條款，晉級為如下職位，自本批示摘錄公佈日起生效：

黃榮新，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

李振文、高瑞虹及黃杏翠，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

蔡嘉韻、徐汶宜、楊樂欣及黃嘉寧，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400；

黃秀梅及謝丹琦，轉為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450。

## 聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局不具期限的行政任用合同第二職階特級行政技術助理員Maria Laura Matos Moura Borges，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項、第二款及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，自二零二一年六月二十七日起終止職務。

為著有關效力，茲聲明，本局不具期限的行政任用合同第二職階一等技術員林智綺，因其在台灣澳門經濟文化辦事處之臨時定期委任屆滿，自二零二一年六月二十八日起返回本局擔任職務。

二零二一年七月八日於文化局

局長 穆欣欣

## 衛 生 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零二一年四月二十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，馬潔盈在本局擔

especialista, 3.º escalão, índice 330, neste Instituto, respectivamente, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Julho de 2021.

Por despachos da signatária, de 30 de Junho de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, 14.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

Wong Weng San, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lei Chan Man, Kou Soi Hong e Wong Hang Choi, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Choi Ka Wan, Choi Man I, Yeung Lok Yan e Wong Ka Neng, para técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Wong Sao Mui e Che Tan Kei Celina Violeta, para adjuntas-técnicas especialistas principais, 1.º escalão, índice 450.

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Maria Laura Matos Moura Borges, assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, neste Instituto, cessou funções por atingir o limite de idade, nos termos dos artigos 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, em vigor, e 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Junho de 2021.

— Para os devidos efeitos se declara que Lam Chi I, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, neste Instituto, cessou, no termo do seu prazo, a comissão eventual de serviço, na Delegação Económica e Cultural de Macau em Taiwan, regressando a exercer funções neste Instituto, a partir de 28 de Junho de 2021.

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2021. — A Presidente do Instituto, *Mok Ian Ian*.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Abril de 2021:

Ma Kit Ieng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

任行政任用合同第一職階特級技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，自二零二一年五月二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，謝友德在本局擔任行政任用合同第一職階二等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，自二零二一年五月二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，王鉞雄在本局擔任行政任用合同第一職階顧問高級技術員以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，自二零二一年五月二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第10/2010號法律第十七條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，方健彪在本局擔任行政任用合同第二職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年三月二十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，譚詠欣在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年一月二十三日起生效。

摘錄自本局局長於二零二一年五月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第10/2010號法律第十七條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，馬惠君在本局擔任行政任用合同第二職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年一月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第10/2010號法律第十七條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，黎璧瑩在本局擔任行政任用合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫

生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年一月十六日起生效。

contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 2 de Maio de 2021.

Che Iao Tak, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 2 de Maio de 2021.

Wong Pok Hong, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 2 de Maio de 2021.

Willys Stanley, médico geral, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.º da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Março de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Tam Weng Ian, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Janeiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Maio de 2021:

Ma Wai Kuan, médico geral, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.º da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Janeiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lai Pek Ieng, médico geral, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.º da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada



生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年三月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第10/2010號法律第十七條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，馮時彥、尹翠英及張曉燕在本局擔任行政任用合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年一月五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第7/2010號法律第八條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，陳韋慤、馮嘉華及陳冠穎在本局擔任行政任用合同第一職階一等診療技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年三月二十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第7/2010號法律第八條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，李熾威在本局擔任行政任用合同第三職階顧問診療技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階顧問診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年二月十二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第7/2010號法律第八條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，梁秋薇在本局擔任行政任用合同第一職階首席診療技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年四月三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第6/2010號法律第七條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，黃露雯在本局擔任行政任用合同第一職階一等藥劑師，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等藥劑師，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》

pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Março de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Fong Si In, Wan Choi Ieng e Cheung Hiu Yin, médicos gerais, 3.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.º da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 5 de Janeiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chan Wai Ian, Fong Ka Wa e Chan Kun Weng, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 8.º da Lei n.º 7/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Março de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lei Chi Vai, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 8.º da Lei n.º 7/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Fevereiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Leong Chao Mei, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 8.º da Lei n.º 7/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Abril de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Wong Lou Man, farmacêutico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de farmacêutico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 7.º da Lei n.º 6/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Março de 2021, ao abrigo do

第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二一年三月二十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第二款(三) 項及第三款的規定，蕭斌在本局擔任行政任用合同第四職階重型車輛司機，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階重型車輛司機，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二一年一月二十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，駱淑雯在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二一年二月二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二一年六月二十五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款、第8/2010號法律第九條第一款(二) 項及第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條第一款以及第12/2015號法律第四條的規定，鍾俊許、張建發、李孝斌、陳鏡燊、李鎧堯、韋靜雯、鄭素怡、林澤波、曾繁華、馮家俊、蕭嘉麗、黃婉雯、古業熙、梁嘉俊、吳珊瑚、唐小龍及林明朗在本局擔任行政任用合同第二職階二等衛生督察，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等衛生督察，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款、第6/2010號法律第十四條第一款(二) 項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項、第三十七條第一款規定，在二零二一年五月二十六日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行限制性晉級開考，為填補衛生局編制內高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員(康復職務範疇——職業治療) 四缺的最後成績名單中排名第一名至第四名的合格投考人鄭社建、林春院、韋妙琪及林秀儀，獲確定委任為本局編制內高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Sio Pan, motorista de pesados, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 5.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Janeiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lok Sok Man, enfermeiro de grau I, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 3.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Fevereiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2021:

Chong Chon Hoi, Zhang Jianfa, Lei Hao Pan, Chan Keang San, Lei Hoi Io, Wai Cheng Man, Cheang Sou I, Lam Chak Po, Chang Fan Wa, Fong Ka Chon, Sio Ka Lai, Wong Un Man, Ku Ip Hei, Leong Ka Chon, Ng San Wu, Tong Sio Long e Lam Meng Long, inspectores sanitários de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de inspector sanitário de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 9.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 8/2010, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Cheang Se Kin, Lam Chon Un, Wai Miu Ki e Lam Sao I, 1.º a 4.º classificados, respectivamente, no concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 21/2021, II Série, de 26 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de saúde assessores, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, da Lei n.º 6/2010, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, 22.º, n.º 8, alínea a), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

按照二零二一年六月二十九日本局一般衛生護理代理副局長的批示：

劉艾佳、謝璋航、莫倩賢、梁偉奇、麥倩婷、胡靜雯、陳意、古淑貞、梁潔怡、黃躍丹、黎偉健、劉佩雯、陳文樂、張少梅、余嘉穎、蔡雅欣、鄭錦峰、麥永業、黎家敏、高佩儀、林嘉妍、余敏林、黃秀雲、吳家寶——應其要求，分別中止第E-1479、E-2247、E-2487、E-2499、E-2545、E-2579、E-2723、E-2826、E-2834、E-2888、E-2929、E-2934、E-2976、E-3007、E-3027、E-3090、E-3093、E-3095、E-3113、E-3124、E-3125、E-3222、E-3250、E-3376號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$555.00)

鄧玉芬、林詠欣、吳偉剛、余麗瑚、王丹莉、何兆明、劉倩妍、吳詠妍、梁柏寧、陳旖樺、陳綺珊、梁嘉兒——應其要求，分別取消第E-2458、E-2482、E-2681、E-2689、E-2731、E-2764、E-2919、E-2942、E-2946、E-3088、E-3096、E-3107號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$431.00)

取消徐淑君第T-0149號診療輔助技術員(臨床分析及公共衛生)執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$408.00)

摘錄自代局長於二零二一年六月三十日的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，第二職階二等高級技術員李佩雯，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條以及第12/2015號法律第四條的規定，巢杏瑜、陳穎嫻、尤淑燕及蔡清報在本局擔任行政任用合同第二職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條以及第12/2015號法律第四條的規定，劉劍生

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 29 de Junho de 2021:

Lao Ngai Kai, Tse Wai Hong, Mok Sin In, Leong Wai Kei, Mak Sin Teng, Wu Cheng Man, Chan I, Ku Sok Cheng, Leong Kit I, Wong Ieok Tan, Lai Wai Kin, Lao Pui Man, Chan Man Lok, Cheong Sio Mui, U Ka Weng, Choi Nga Ian, Cheang Kam Fong, Mak Weng Ip, Lai Ka Man, Kou Pui I, Lam Ka In, U Man Lam, Wong Sao Wan e Ng Ka Pou — suspensos, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1479, E-2247, E-2487, E-2499, E-2545, E-2579, E-2723, E-2826, E-2834, E-2888, E-2929, E-2934, E-2976, E-3007, E-3027, E-3090, E-3093, E-3095, E-3113, E-3124, E-3125, E-3222, E-3250 e E-3376.

(Custo desta publicação \$ 555,00)

Tang Iok Fan, Lam Weng Ian, Wu WeiGang, U Lai Wu, Wong Tan Lei, Ho Sio Meng, Lao Sin In, Ung Weng In, Leong Pak Neng, Chan I Wa, Chan I San e Leong Ka I — canceladas, a seus pedidos, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2458, E-2482, E-2681, E-2689, E-2731, E-2764, E-2919, E-2942, E-2946, E-3088, E-3096 e E-3107.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública) de Choi Sok Kuan, licença n.º T-0149.

(Custo desta publicação \$ 408,00)

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 30 de Junho de 2021:

Lei Pui Man, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Chow Hang Yu Goretti, Chan Weng San, Iau Sok In e Choi Cheng Pou, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Lao Kim Sang e Lei Weng Ian, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2),

及李咏欣在本局擔任行政任用合同第二職階二等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

按照二零二一年七月一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

郭詠琳——應其要求，中止第E-3100號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$329.00)

取消劉漢良第O-0126號牙科醫師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$363.00)

取消Rukshana Kelly Pilla第T-0526號治療師(物理治療)執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$363.00)

按照二零二一年七月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

張順鈴、林靜韻、梁翠萍、袁植斐、黃雪芹——應其要求，分別中止第E-2703、E-2754、E-2961、E-3103、E-3195號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$352.00)

卞嘉寶、梁巧怡、梁浩泉、謝子健——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-3419、E-3420、E-3421、E-3422。

(是項刊登費用為 \$340.00)

崔千樺、姚明威、招漫玲——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2637、M-2638、M-2639。

(是項刊登費用為 \$329.00)

盧得健——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0770。

(是項刊登費用為 \$329.00)

陳庸博——獲准許從事治療師(職業治療)職業，牌照編號是：T-0787。

(是項刊登費用為 \$329.00)

李潔瑩——獲准許從事治療師(物理治療)職業，牌照編號是：T-0788。

(是項刊登費用為 \$318.00)

e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 1 de Julho de 2021:

Kuok Weng Lam — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-3100.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de odontologista de Lao Hon Leong, licença n.º O-0126.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (fisioterapia) de Rukshana Kelly Pilla, licença n.º T-0526.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Julho de 2021:

Cheong Son Leng, Lam Cheng Wan, Leong Choi Peng, Un Chek Fei e Wong Sut Kan — suspensos, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2703, E-2754, E-2961, E-3103 e E-3195.

(Custo desta publicação \$ 352,00)

Pin Ka Pou, Leong Hao I, Leong Hou Chun e Che Chi Kin — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-3419, E-3420, E-3421 e E-3422.

(Custo desta publicação \$ 340,00)

Choi Chin Wa, Iu Meng Wai e Chiu Man Ling — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2637, M-2638 e M-2639.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Lu DeJian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0770.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Chan Iong Pok — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0787.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Lei Kit Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (fisioterapia), licença n.º T-0788.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

姚琳——獲准許從事治療師（心理治療）職業，牌照編號是：T-0789。

（是項刊登費用為 \$318.00）

按照二零二一年七月六日本局一般衛生護理副局長的批示：

鍾妙玲、文殷——應其要求，分別中止第E-2700、E-3269號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$329.00）

余知行——應其要求，取消第E-2772號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$318.00）

二零二一年七月九日於衛生局

局長 羅奕龍

Io Lam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0789.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Julho de 2021:

Chong Mio Leng e Man Yan — suspensos, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2700 e E-3269.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

U Chi Hang — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2772.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二一年六月二十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條之規定，陳寶雲因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本基金擔任行政管理委員會副主席之定期委任獲續期兩年，自二零二一年十月四日起生效。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條之規定，袁凱清因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本基金擔任行政管理委員會副主席之定期委任獲續期兩年，自二零二一年九月十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零二一年六月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，周翠芬在本基金擔任第一職階勤雜人員的行政任用合同自二零二一年九月一日起續期一年，薪俸點為110點。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款及第四款的規定，以附註形式修改鄭達祺在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第九職階輕型車輛司機，薪俸點為280點，自二零二一年七月一日起生效。

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2021:

Chan Pou Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente do Conselho de Administração deste FSS, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 4 de Outubro de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Un Hoi Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente do Conselho de Administração deste FSS, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Setembro de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do signatário, de 29 de Junho de 2021:

Chao Choi Fan — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste FSS, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2021.

Cheang Tat Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 1 de Julho de 2021.

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改黃晉賢在本基金擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點，自二零二一年七月十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款如下：

陳志明、葉家寧、陳志雄、楊鳳雲、張紅蓮、楊雪慧、歐陽綺珊及麥柳嬋，自二零二一年七月十日起轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點。

二零二一年七月六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

## 文化產業基金

### 聲明

應朱妙麗的要求，其擔任文化產業基金行政委員會委員之定期委任，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款的規定，於任期屆滿後終止，並自二零二一年六月二十五日起返回旅遊局的原職位。

二零二一年七月一日於文化產業基金

行政委員會委員 王勁秋

## 澳門旅遊學院

### 批示摘錄

根據本院院長於二零二一年六月十七日之批示：

呂寶亮和許蔚，本學院第一職階一等技術輔導員，屬行政任用合同——根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階一等技術輔導員，由二零二一年七月十日起生效。

Wong Chon In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 10 de Julho de 2021.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para o exercício de funções neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conforme a seguir discriminado:

Chan Chi Meng, Eaip Ka Neng, Chan Chi Hong, Ieong Fong Wan, Cheong Hong Lin, Ieong Sut Wai, Au Yeung I San e Mak Lao Sim, para adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, a partir de 10 de Julho de 2021.

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Julho de 2021. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

## FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chu Miu Lai, cesso, a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como membro do Conselho de Administração do Fundo das Indústrias Culturais, regressando ao seu lugar de origem na Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 15/2009, conjugado com o artigo 23.º, n.º 6, do ETAPM, vigente, a partir do dia 25 de Junho de 2021.

Fundo das Indústrias Culturais, 1 de Julho de 2021. — O Membro do Conselho de Administração, *Wong Keng Chao*.

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 17 de Junho de 2021:

Loi Pou Leong e Xu Wei, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 10 de Julho de 2021.

陳嘉輝，本學院第一職階二等高級技術員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期二年，並根據現行第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等高級技術員，由二零二一年七月十五日起生效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第四款的規定，下列人員在本院擔任職務的長期行政任用合同，自下述日期起續期三年：

——林煒燕和關慧茵，第三職階特級技術員，自二零二一年八月一日；

——李瑞麟，第一職階特級技術員，自二零二一年八月一日；

——王傳斐，第一職階首席技術員，自二零二一年八月一日；

——余嘉嘉，第一職階首席特級技術輔導員，自二零二一年八月一日；

——馮嘉豪和麥麗珍，第三職階特級技術輔導員，自二零二一年八月一日；

——何偉強、Vong Ana、崔秀慧和李凱瑩，第二職階特級技術輔導員，自二零二一年八月一日；

——林日雄，第三職階特級行政技術助理員，自二零二一年八月一日；

——馬淑賢、楊小華和黃瑩瑩，第二職階特級行政技術助理員，自二零二一年八月一日；

——杜玉貞，第一職階特級行政技術助理員，自二零二一年八月一日；

——鄭少華，第五職階重型車輛司機，自二零二一年八月一日。

根據社會文化司司長於二零二一年六月二十二日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款(一)項的規定，下列行政任用合同人員修改為長期行政任用合同，為期三年：

謝永耀，一等高級技術員，自二零二一年五月五日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第二款(二)項的規定，下列長期行政任用合同人員修改為不具期限的行政任用合同：

朱誦祺，顧問高級技術員，自二零二一年五月三十一日起生效；

Chan Ka Fai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, no termo do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 em vigor, a partir de 15 de Julho de 2021.

O pessoal abaixo identificado — renovados os contratos administrativos de provimento de longa duração, para o exercício de funções neste Instituto, pelo período de três anos, nos termos do n.º 4 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas a seguir indicadas:

— Lam Wai In e Kuan Vai Ian, como técnicos especialistas, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Li Soi Lon, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Wong Chun Fei, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— U Ka Ka, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Fong Ka Hou e Mak Lai Chan, como adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Ho Wai Keong, Vong Ana, Choi Sao Wai e Lei Hoi Ieng, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Lam Iat Hong, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Ma Shuk Yin, Ieong Sio Wa e Wong Ieng Ieng, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Tou Iok Cheng, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Cheang Sio Wa, como motorista de pesados, 5.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Junho de 2021:

O seguinte pessoal em contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterado para regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, de acordo com o artigo 6.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 12/2015:

Che Weng Io, como técnico superior de 1.ª classe, a partir de 5 de Maio de 2021.

O seguinte pessoal em contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Instituto — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento sem termo, de acordo com o artigo 6.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 12/2015:

Chu Chung Ki, como técnico superior assessor, a partir de 31 de Maio de 2021;

盧尚華，特級技術輔導員，自二零二一年五月三十一日起生效；

李明慧，特級行政技術助理員，自二零二一年五月三十一日起生效。

二零二一年七月一日於澳門旅遊學院

代副院長 羅曼儀

Lou Seong Wa, como adjunto-técnico especialista, a partir de 31 de Maio de 2021;

Lei Meng Wai, como assistente técnico administrativo especialista, a partir de 31 de Maio de 2021.

Instituto de Formação Turística de Macau, 1 de Julho de 2021. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二一年四月二十八日作出的批示：

應鄭文營的請求，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員的行政任用合同，自二零二一年六月二十一日起予以解除。

二零二一年七月八日於土地工務運輸局

局長 陳寶霞

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 28 de Abril de 2021:

Chiang Man Ieng — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 21 de Junho de 2021.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Julho de 2021. — A Directora dos Serviços, *Chan Pou Ha*.

## 環境保護局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二一年五月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第五條第一款的規定，以行政任用合同形式聘用黃鴻儒在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期半年試用期，自二零二一年七月一日起生效。

摘錄自環境保護局局長於二零二一年六月二十五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第二款(一)項及第四款，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，自下指相應日期起，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第三條款：

周曉政——轉為第二職階勤雜人員，薪俸點120點，自二零二一年六月三十日起生效；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Maio de 2021:

Huang Hongru — provido em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º e do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2021.

Por despachos do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 25 de Junho de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, nos termos da alínea 2) do n.º 1, da alínea I) do n.º 2 e do n.º 4 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a cada um indicadas:

Chao Hio Cheng, com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 30 de Junho de 2021;



鄭美瑩——轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點650點，  
自二零二一年七月二日起生效；

鮑嘉敏——轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點，  
自二零二一年七月二日起生效。

二零二一年七月五日於環境保護局

局長 譚偉文

Cheang Mei Ieng, com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 2 de Julho de 2021;

Pao Ka Man, com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 2 de Julho de 2021.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 5 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

## 房屋局

### 聲明書

#### 摘要

#### 樓宇維修基金

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Declaração

#### Extracto

#### Fundo de Reparação Predial

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

### 二零二一年財政年度第二次預算修改 2.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
81200100	6-03-0	38	樓宇維修基金 Fundo de Reparação Predial		
		38-02	轉移、資助及補助 Transferências, apoios e abonos		
		38-02-01	資助及補助 Apoios e abonos		
		38-02-01-01-00	財團、社團及組織 Fundações, associações e organizações		
		38-02-01-99-00	樓宇管理資助計劃 Regulamento do plano de apoio financeiro para a administração de edifícios		\$ 865,000.00
6-03-0	38-02-01-99-00	其他——財團、社團及組織 Outras — Fundações, associações e organizações	\$ 320,000.00		
		38-02-03	家庭及個人 Famílias e indivíduos		
6-03-0	38-02-03-15-00	低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃 Plano provisório de apoio financeiro para reparação das instalações comuns de edifícios baixos	\$ 1,780,700.00		

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
		39	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	6-03-0	39-01-00-00-00	備用撥款 Dotação provisional		\$ 1,235,700.00
				總額 Total	\$ 2,100,700.00
核准依據： Referente à autorização:			25/6/2021之運輸工務司司長批示 Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25/6/2021		

二零二一年六月三十日於樓宇維修基金

行政管理委員會主席 山禮度

Fundo de Reparação Predial, aos 30 de Junho de 2021. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Arnaldo Ernesto dos Santos*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零二一年七月六日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款及第二十七條第四款、經第23/2017號行政法規修改並經第21/2021號行政法規重新公佈的第14/2016號行政法規第五條，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改李多路在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階顧問翻譯員，薪俸點675點，自公佈之日起生效。

### 聲明

茲聲明本局編制人員第三職階首席特級地形測量員韋岳松，因自願退休而脫離公職，自二零二一年七月四日起生效。

二零二一年七月七日於地圖繪製暨地籍局

局長 雅永健

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 6 de Julho de 2021:

Teodoro Eulógio dos Remédios — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo para intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, índice 675, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 2, e 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wai Ngok Chong, topógrafo especialista principal, 3.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 4 de Julho de 2021.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 7 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, *Vicente Luís Gracias*.